

BOLZANO FESTIVAL BOZEN

2004

30.07
09.08

22.08
04.09

27.09
24.10

ORCHESTRE ORCHESTER ORCHESTRAS

FESTIVAL PIANISTICO KLAVIERFESTIVAL
PIANO FESTIVAL FERRUCCIO BUSONI

ACCADEMIA GUSTAV MAHLER AKADEMIE

30.07
09.08

GMJO GUSTAV MAHLER JUGEND ORCHESTER
EUYO EUROPEAN UNION YOUTH ORCHESTRA
ORCHESTRA HAYDN ORCHESTER
STREICHERAKADEMIE BOZEN

Estate bolzanina è all'insegna della grande musica sinfonica, grazie alla partecipazione di brillanti orchestre giovanili, quali la GMJO e la EUYO, dirette da grandi star del panorama musicale internazionale. L'Orchestra Haydn, gloria locale, propone un progetto transfrontaliero in omaggio a Brahms, realizzato in collaborazione con i Conservatori di Bolzano, Trento ed Innsbruck. La Streicherakademie Bozen interpreta un programma mozartiano in chiave innovativa.

Bozen im Sommer steht im Zeichen großer symphonischer Orchesterkultur mit den brillanten Jugendorchestern GMJO und EUYO und Topstars der internationalen Dirigentenszene. Das heimische Haydn Orchester bringt sich mit einem grenzüberschreitenden Brahms-Projekt in Zusammenarbeit mit den Konservatorien von Bozen, Trient und Innsbruck ein. Die Bozener Streicherakademie präsentiert den Klassiker Mozart mit innovativer Spielfreude.

Summer in Bozen is dedicated to the great symphonic music, thanks to the presence of brilliant youth orchestras, like GMJO and EUYO, conducted by top stars of the international music scene. The Haydn Orchestra, local glory, proposes a trans-border project as a tribute to Brahms together with the Conservatories of Bozen, Trient and Innsbruck. The Streicherakademie Bozen interprets classic Mozart in a innovative key.

© federudio padrotti



22.08
04.09

FESTIVAL PIANISTICO KLAVIERFESTIVAL PIANO FESTIVAL FERRUCCIO BUSONI
55. CONCORSO PIANISTICO KLAVIERWETTBEWERB PIANO COMPETITION
FERRUCCIO BUSONI PRESELEZIONE/VORAUSSWAHL/ PRESELECTION

Con un proprio festival il concorso Ferruccio Busoni rafforza il suo carattere peculiare, determinando una ulteriore crescita d'attenzione da parte del panorama musicale internazionale. Artisti di punta quali Arcadi Volodos e Liya Zilberstein si esibiranno a fianco di vincitori del premio Busoni come Anna Kravtchenko, Alexander Kobrin, Ursula Oppens e Arnaldo Cohen. Con la presenza di tre vincitori di festival pianistici internazionali dell'anno passato, si apre una finestra che lascia intravedere la situazione dell'attuale generazione di giovanissimi talenti del panorama pianistico.

Mit einem eigenen Klavierfestival stärkt der Klavierwettbewerb Ferruccio Busoni seine Position im internationalen Musikleben. Spitzenstars wie Arcadi Volodos und Liya Zilberstein sind neben ehemaligen Busoni-Preisträgern wie Anna Kravtchenko, Alexander Kobrin, Ursula Oppens und Arnaldo Cohen zu hören. Mit drei Preisträgern internationaler Klavierwettbewerbe aus dem Vorjahr wird ein Fenster auf das aktuelle Panorama der jüngsten Pianistengeneration geöffnet.

Together with its own festival, the Ferruccio Busoni competition strengthens its peculiar character with the ever increasing interest shown by the international music scene. Artistic stars like Arcadi Volodos and Liya Zilberstein will side on stage winners of the Busoni prize, like Anna Kravtchenko, Alexander Kobrin, Ursula Oppens and Arnaldo Cohen. The presence of three winners of last year world piano festivals grants an open window on the actual development of the youngest talented generation who are part of the piano scene.



© gastone lassinari



© othmar seehauser



27.09
24.10

ACCADEMIA GUSTAV MAHLER AKADEMIE

L'Accademia Gustav Mahler, nata dalla volontà di Claudio Abbado, è l'ennesima espressione che conferma il forte legame tra la città di Bolzano e l'Orchestra Giovanile Gustav Mahler. Ogni anno giovani talenti sono chiamati a Bolzano per prepararsi sotto la guida di dirigenti e docenti che provengono dalle migliori orchestre europee. Attraverso alcune lezioni aperte al pubblico, vari concerti di musica da camera e un grande concerto di chiusura, diretto da Gustav Kuhn, si può vivere l'euforia, l'impegno, e la dedizione assoluta dei giovani verso la musica.

Von Claudio Abbado ins Leben gerufen ist diese Akademie ein weiterer Ausdruck der engen Zusammenarbeit zwischen der Stadt Bozen und dem Gustav Mahler Jugendorchester. Alljährlich kommen hochtalentierete junge Musiker nach Bozen, um sich mit exzellenten Stimmführern der besten Orchester Europas auf den Musikerberuf vorzubereiten. In öffentlich zugänglichen Unterrichtseinheiten, Kammermusikkonzerten und einem Abschlusskonzert, dirigiert von Gustav Kuhn, kann die Euphorie, das Engagement und die Hingabe der Jugend an die Musik unmittelbar erlebt werden.

Born out of the will of Claudio Abbado, the Gustav Mahler Academy is a further demonstration confirming the strong bondage between the city of Bozen and the Gustav Mahler Youth Orchestra. Each year highly talented young musicians are invited to Bozen to study under the lead of conductors and professors coming from the best European orchestras. Thanks to several open classes to the public, various chamber concerts and the great closing concert, conducted by Gustav Kuhn, the euphoria, the commitment, and the absolute dedication of the young to music can be lived by all.

© othmar seehauser



2004

BOLZANO
FESTIVAL
BOZEN
30.07
24.10



Claudio Abbado è cittadino onorario di Bolzano. E' proprio grazie a lui se Bolzano è potuta diventare una piattaforma così significativa da interessare orchestre giovanili importanti come la GMYO und EUYO. Oggi la città è pronta a presentare una decisiva svolta. Bolzano Festival Bozen unisce la forza straordinaria delle Orchestre Giovanili, del Concorso Pianistico, dell'Orchestra Haydn, del Conservatorio di Musica e dell'Accademia d'Archi in un unico ma articolato programma. Nasce un festival estivo, all'insegna dei giovani e della musica, sostenuto da un concorso artistico ed un pensiero europeo, che vanta indiscutibilmente un livello eccellente e un carattere fortemente innovativo. Bolzano Festival Bozen può e deve avere un posto insostituibile tra i più rinomati festival musicali internazionali.

Claudio Abbado ist Ehrenbürger der Stadt Bozen. Ihm ist es zu verdanken, dass Bozen zur Plattform so bedeutender Jugendorchester wie GMYO und EUYO werden konnte. Nun ist ein weiterer Schritt angesagt: Bolzano Festival Bozen bündelt die hervorragenden Kräfte der Jugendorchester, des Klavierwettbewerbes, des Haydnorchesters, des Musikkonservatoriums und der Streicherakademie. Im Zeichen von Jugend und Musik, von künstlerischem Wettbewerb und europäischem Gedanken getragen, entsteht hier ein Sommerfestival, das auf höchstem Niveau Eigenständigkeit und Innovation zeigt: Bolzano Festival Bozen soll unverwechselbar im internationalen Reigen der großen Musikfestivals seinen Platz haben.

Claudio Abbado is an honorary citizen of Bozen. It is thanks to him if Bozen has had the opportunity to become such a meaningful platform able to attract important youth orchestras like GMYO and EUYO. The town is ready now to take its decisive step forward: Bolzano Festival Bozen unites the extraordinary strengths of the Youth Orchestras, the Piano Competition, the Haydn Orchestra, the Conservatory of Music and of the String Academy in a single while still articulated program. A summer festival is thus created which aims to youth and music, supported by an artistic contest imbued by the new European thought, which is undoubtedly characterized by an excellent level and a highly innovative trend. Bolzano Festival Bozen can and must have an irreplaceable collocation among the most well-known international music festivals.

30.07
09.08

22.08
04.09

27.09
24.10

2004

30.07 ore 21.00 Uhr
Castel Roncolo / Schloss Runkelstein
EUYO Ensembles Dir. Eckart Hübner
W. A. Mozart Serenade Nr. 10
Gran Partita KV 361 Si b magg. - B Dur

31.07 ore 21.00 Uhr
Piazza Domenicani / Dominikanerplatz
EUYO Ensembles
Concerto all'aperto / Konzert im Freien

01.08 ore 20.30 Uhr
Nuovo Teatro Comunale / Neues Stadttheater
GMJO Dir: Ivàn Fischer
B. Bartók
The Miraculous Mandarin - Suite
A. Bruckner
Symphonie Nr. 7

03.08 ore 20.30 Uhr
Nuovo Teatro Comunale / Neues Stadttheater
GMJO Dir: Ivàn Fischer
Nathalie Stutzmann Contralto Alt
Coro di voci bianche Vinzenzinum /
Krabenchor Vinzenzinum
Coro femminile della Federazione Corale
Altoatesina / Südtiroler Frauenchor
G. Mahler
Symphonie Nr. 3

04.08 ore 20.30 Uhr
Conservatorio C. Monteverdi Konservatorium
Chlostro / Kreuzgang
Streicherakademie Bozen
Georg Egger Violino Geige
Harriolf Schlichting Viola Bratsche
W. A. Mozart
Divertimento Re magg. - D Dur KV 205
Sinfonia concertante Mi b magg. - Es Dur
Symphonie Nr. 33 Si b magg. - B Dur KV 319

05.08 ore 20.30 Uhr
Nuovo Teatro Comunale / Neues Stadttheater
EUYO Dir: Paavo Järvi
ES Tüür
Aitus
A. Bruckner
Symphonie Nr. 5

09.08 ore 20.30 Uhr
Nuovo Teatro Comunale / Neues Stadttheater
Orchestra HAYDN Orchester Dir: Gustav Kuhn
J. Brahms
Symphonie Nr. 3
Symphonie Nr. 1

22.08-29.08 ore 10.30/16.30/20.30 Uhr
Conservatorio C. Monteverdi Konservatorium
55. Concorso Pianistico / Klavierwettbewerb
Ferruccio Busoni
Preselezioni / Vorauswahl

30.08-04.09 ore 16.30 Uhr
Conservatorio C. Monteverdi Konservatorium
55. Concorso Pianistico / Klavierwettbewerb
Ferruccio Busoni
24.Finalisti in concerto
Finalisten im Konzert

26.08 ore 20.30 Uhr
Conservatorio C. Monteverdi Konservatorium
Arcadi Volodos
L. v. Beethoven
A. Sjkriabin

27.08 ore 20.30 Uhr
Auditorium Haydn Konzerthaus
Orchestra HAYDN Orchester
Dir. Gustav Kuhn
Ursula Oppens Pianoforte Klavier
Arnaldo Cohen Pianoforte Klavier
J. Brahms - Klavierkonzert Nr.1
op.15 re min - d moll
E. Carter - Concerto 2004
C.M.v. Weber - Konzertstück fa min. - f moll

28.08 ore 20.30 Uhr
Conservatorio C. Monteverdi Konservatorium
Dietrich Henschel Baritono Bariton
Irwin Gage Pianoforte Klavier
F. Schubert, I. Pizzetti, F. Liszt, F. Busoni
Lieder

29.08 ore 20.30 Uhr
Conservatorio C. Monteverdi Konservatorium
Liya Zilberstein Pianoforte Klavier
S. Rachmaninov
L. v. Beethoven

02.09 ore 20.30 Uhr
Conservatorio C. Monteverdi Konservatorium
English Chamber Orchestra Dir: Ralf Gothoni
Ralf Gothoni Pianoforte Klavier
Alexander Kobrin Pianoforte Klavier
Anna Kravtchenko Pianoforte Klavier
Marco Pierobon Tromba Trompete
A. Schnittke - Klavierkonzert
W. A. Mozart - Klavierkonzert KV 499 Mi b
magg. - Es Dur
A. Arensky - Variazioni su un tema di
Ciaikovsky
D. Shostakovic - Concerto Nr. 1 per
pianoforte e orchestra - Konzert für Klavier
und Orchester

03.09 ore 20.30 Uhr
Conservatorio C. Monteverdi Konservatorium
Vincitori / Sieger 2003
Geza Anda Wettbewerb Zürich
Alexei Volodin
Honens Competition Calgary
Xiang Zou
Leeds Competition - Leeds
Antti Siirala
Programma / Programm /
da definire / n.n. / t.b.a

04.09 ore 20.30 Uhr
Conservatorio C. Monteverdi Konservatorium
Andrea Lucchesini Pianoforte Klavier
L. Berio - Sonata
F. Chopin - 24 Preludes op.28
Igor Kamenz Pianoforte Klavier
L. v. Beethoven
Waldstein Sonata op. 53 Do magg. - C Dur
M. Ravel - Pavane
F. Busoni - Sonatine super Carmen
P. Grainger - Rosenkavalier Fantasy
M. Balakirev - Islamey

27.09-20.10 ore 10.00-19.00 Uhr
Conservatorio C. Monteverdi Konservatorium
Accademia Gustav Mahler Akademie
Lezioni aperte / öffentlicher Unterricht

24.10 ore 20.30 Uhr
Auditorium Haydn Konzerthaus
Orchestra dell'Accademia Gustav Mahler /
Orchester der Gustav Mahler Akademie
Dir. Gustav Kuhn
Melvyn Tan Pianoforte Klavier
R. Schumann
Manfred Ouverture
Sinfonie Nr. 2 op. 61 Do magg. - C Dur
Klavierkonzert op.54 fa min. - a moll

partner



Orchestra Orchester Orchestras
con l' Alto Patronato del Presidente
della Repubblica Italiana
mit der Schirmherrschaft des
Präsidenten der Italienischen Republik

Regione Autonoma
Trentino Alto Adige
Autonome Region
Trentino Südtirol

SEAB

Cassa di Risparmio s.p.a.
Südtiroler Sparkasse A.G.

Fondazione Cassa di
Risparmio di Bolzano
Stiftung Südtiroler Sparkasse

ITAS

Birra FORST s.p.a. Braueri AG
Azienda Energetica s.p.a.
Eischwerke A.G.

Comunità Europea
Europäische Gemeinschaft
Bank Austria Creditanstalt

Festival pianistico Klavierfestival
Piano Festival Ferruccio Busoni

Azienda Energetica s.p.a.
Eischwerke A.G.

Cassa di Risparmio s.p.a.
Südtiroler Sparkasse A.G.

Fondazione Cassa
di Risparmio di Bolzano
Stiftung Südtiroler Sparkasse

Steinway & Sons

Ministero per i Beni
e le Attività Culturali
Ministerium für Kulturgüter
und Tätigkeiten

Banca popolare dell' Alto Adige
Südtiroler Volksbank

Provincia Autonoma
di Bolzano - Alto adige
Autonome Provinz
Bozen - Südtirol

Azienda di soggiorno di Bolzano
Verkehrsamt der Stadt Bozen

Conservatorio di musica
C. Monteverdi
Musikkonservatorium

Banca di Trento e Bolzano
Bank für Trient und Bozen
Camera di Commercio, industria,
artigianato ed agricoltura
Handels-, Industrie-, Handwerks-,
und Landwirtschaftskammer Bozen

Regione Autonoma
Trentino Alto Adige
Autonome Region
Trentino Südtirol

SEAB

Accademia
Gustav Mahler
Akademie

Fondo Sociale Europeo
Europäischer Sozialfond

Ministero per i Beni
e le Attività Culturali
Ministerium für Kulturgüter
und Tätigkeiten

Fondazione Cassa di
Risparmio di Bolzano
Stiftung Südtiroler Sparkasse

Azienda Energetica s.p.a.
Eischwerke A.G.

Conservatorio di musica
C. Monteverdi
Musikkonservatorium

Regione Autonoma
Trentino Alto Adige
Autonome Region
Trentino Südtirol

INFO

Infoline
T +39 0471 304130
info@bolzanosfestivalbozen.it
www.bolzanosfestivalbozen.it

Info biglietti Karten
T +39 0471 304112
Nuovo Teatro Comunale
Neues Stadttheater
ore 16.00 - 19.00 Uhr

Info Turismo Tourismus
T +39 0471 307000-1-2
F +39 0471 980128
info@bolzano-bozen.it
www.bolzano-bozen.it

tutte le opere musicali sono riportate con il titolo originale
alle Werke tragen den originalen Titel